

TABLE DES MATIÈRES

1. Liminaires : histoire du projet

I. Petite histoire de <i>La Bible de Jérusalem</i>	
1. Un projet scientifique, littéraire et religieux	9
2. Des enjeux herméneutiques clairement dégagés	10
3. Les choix opérés dans les années 1940 et leurs limites	13
II. Préhistoire de <i>La Bible en ses Traditions</i>	
1. Une réflexion herméneutique continue	16
2. Une longue gestation : du projet éditorial au programme de recherches (1999-2008)	18
3. La construction d'indispensables outils informatiques	20
III. Histoire de <i>La Bible en ses Traditions</i> : les dix premières années (2008-2018)	
1. Un développement scientifique tripartite	20
2. La multiplication des collaborations	21
3. Institutionnalisation	22
4. La participation à la conversation scientifique et culturelle globale	23
5. Un développement digital continu	24
IV. Le défi des prochaines années : l'ouverture au public le plus large possible	25

2. Liminaires : définitions du projet

I. Rappels et constats	29
II. Objectifs	
1. Établissement des textes : restituer une polyphonie	30
2. Traduction : faire goûter une saveur « originale »	30
3. Annotation : analytique et pléthorique	31
III. Quels textes traduire ?	
1. Polyphonie biblique	31
2. Ancien Testament	32
3. Nouveau Testament	32
4. Éditions de référence	33
5. Versions comparées	34
IV. Comment traduire ?	
1. À l'échelle des mots	35
2. À l'échelle de la phrase	37
3. À l'échelle du texte et de l'œuvre	38
V. Comment annoter ? Présentation des rubriques de notes	
1. Texte	41
2. Contexte	41
3. Réception	43

3. Douze études	
1. Genèse 22,1-19	51
2. Lévitique 12	66
3. Josué 1	75
4. Psaume 1	92
5. Cantique 1	105
6. Siracide 51	134
7. Matthieu 26,1-2	153
8. Philippiens 1,1-11	166
9. Philémon	177
10. Jacques 5,13-18	186
11. 1 Pierre 1,1-12	195
12. Apocalypse 12	206
4. Notes de synthèse	
1. Adoration de la croix	230
2. Chronologie de la passion	233
3. Dispensationalisme	236
4. Frères de Jésus	238
5. Histoire de la représentation visuelle de la croix et du crucifié	240
6. L'agonie de Jésus et la ligature d'Isaac	244
7. Parabole, allégorie, allégorisme, allégorèse	246
8. Pédagogie ancienne : l'art du <i>māšāl</i>	248
9. Sionisme chrétien	250
10. Terre promise	252
11. Typologie mosaïque de Jésus dans divers livres du NT	254
12. Typologie pascalle de la proclamation évangélique	257
Bibliographie	259
Index	291